KOMUNIKAČNÍ KARTY КОММУНИКАЦИОННЫЕ КАРТОЧКИ

Pobyt na oddělení šestinedělí
Пребывание в послеродовом отделении

UŽITEČNÁ SLOVÍČKA	ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА
očkování	вакцинация
plenky	подгузники
přebalování	смена подгузника
močení	мочеиспускание
stolice	стул
smolka (mekonium)	первородный кал (меконий)
kojení	грудное вскармливание
přisátí	присасывание
odsávačka	молокоотсос
bradavky	соски
dokrm	докорм
jizva	рубец
stehy	швы
mastitida	мастит
zatáhnutí dělohy	сокращение матки
krvácení	кровотечение
očistky	лохии
bolest	боль
novorozenecká žloutenka	желтуха новорожденных
laktační poradkyně	консультант по грудному вскармливанию
poporodní deprese	послеродовая депрессия
propouštěcí zpráva	выписной эпикриз (справка)

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Ищете информацию для иностранцев, проживающих в Праге? Посетите наш сайт **www.newinprague.cz**

Komunikační karty najdete také online. / Данные карточки также можно найти в Интернете. **www.newinprague.cz/komunikacni-karty**

Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Если вы не уверены, что справитесь с общением на чешском языке, закажите бесплатное сопровождение. **https://metropolev-sech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/**

V Praze jsme doma

KOMUNIKAČNÍ KARTY КОММУНИКАЦИОННЫЕ КАРТОЧКИ

Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Полезные фразы для общения с учреждениями

Pobyt na oddělení šestinedělí
Пребывание в послеродовом отделении

Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integrační Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Коммуникационные карточки были созданы в рамках проекта «В Праге мы дома: Общий путь к интеграции», реализуемого общественно полезной организацией «Интеграционный центр Прага» при содействии мэрии Праги.

Spolufinancováno Evropskou unií

MINISTERSTVO VNITRA ČESKÉ REPUBLIKY

Integrační Centrum Praha

Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.

KOMUNIKAČNÍ KARTY КОММУНИКАЦИОННЫЕ КАРТОЧКИ

Pobyt na oddělení šestinedělí
Пребывание в послеродовом отделении

Seznam užitečných slov a výrazů	Список полезных слов и выражений
Kojení	**Грудное вскармливание**
Potřebujete pomoc s kojením?	Вам нужна помощь с грудным вскармливанием?
Bolí vás kojení?	Вам больно при кормлении грудью?
Jak často miminko kojíte?	Как часто вы кормите ребёнка грудью?
Kojím každých ___ hodin.	Я кормлю грудью каждые ___ часа(ов).
Miminko se dobře přisává.	Ребёнок хорошо присасывается.
Chcete dokrm lahví?	Вы хотите докормить из бутылочки?
Chcete odstříkat mléko?	Вы хотите сцедить молоко?
Potřebujete kojící kloboučky?	Вам нужны накладки на соски для кормления грудью?
Miminko necháme po kojení odříhnout. Dělá se to takto.	После кормления ребёнку следует дать срыгнуть. Делается это вот так.
Péče o miminko	**Уход за ребёнком**
Miminko budeme koupat.	Мы будем купать ребёнка.
Miminko má novorozeneckou žloutenku. Vystavujte ho dennímu světlu.	У ребёнка желтуха новорождённых. Помещайте его на дневной свет.
Miminko spí dobře.	Ребёнок спит хорошо.
Plenku je potřeba vyměnit.	Нужно поменять подгузник.
Polohujte miminko na boku	Уложите ребёнка на бок.
Dítě ublinkává/zvrací?	Ребёнок срыгивает/ есть рвота?
Očkování / vyšetření miminka	**Вакцинация / осмотр младенца**
Miminko budeme vážit / měřit / očkovat / kontrolovat.	Ребёнка взвесим / измерим / сделаем прививки / осмотрим.
Dnes budeme dělat vyšetření sluchu.	Сегодня будем проверять слух.
Je to jen preventivní vyšetření.	Это всего лишь профилактическое обследование.
Výsledky budou za ... dní	Результаты будут через ... дней
Miminko je zdravé.	Ребёнок здоров.
Nebojte se, je to běžné.	Не волнуйтесь, это нормально.
Stav matky – hojení, bolesti, pohyb	**Состояние матери – заживление, боль, движение**
Jak se vám sedí?	Какие у вас ощущения в положении сидя?
Bolí vás jizva?	Болит ли шов?
Jizva se hojí dobře.	Шов заживает хорошо.
Ukážeme vám, jak se o jizvu starat.	Мы покажем вам, как ухаживать за швом.
Potřebujete léky proti bolesti/ analgetika?	Вам нужны обезболивающие / анальгетики?
Už jste byla na toaletě?	Вы уже сходили в туалет?
Už jste byla močit?	Вы уже помочились?
Už jste byla na stolici?	У вас уже был стул?
Máte závratě?	У вас кружится голова?
Bolí/ krvácí mě bradavky.	У меня болят / кровоточат соски.
Je normální že krvácíte.	Кровотечение – это нормальное явление.
Nakolik krvácíte?	Насколько сильно кровотечение?
Krvácím silně / jako první den menstruace / mírně.	Кровотечение сильное / как в первый день менструации / умеренное.
Je normální že vás bolí břicho když kojíte.	Это нормально, что у вас болит живот, когда вы кормите грудью.
Můžu sedět? Můžu chodit? Můžu se osprchovat?	Могу ли я сидеть? Могу ли я ходить? Могу ли я принять душ?
Organizace na oddělení	**Распорядок в отделении**
Vizita bude od___ do____.	Обход будет с___ до____.
Můžete si zavolat sestru tlačítkem.	Вы можете вызвать медсестру с помощью кнопки.
Návštěvy jsou od___ do____.	Посещения разрешены с___ до____.
Potřebujete plenky/ poporodní kalhotky/ odsávačku/ prášky na bolesti/ něco dalšího?	Вам нужны подгузники / послеродовые трусики / молокоотсос / обезболивающие таблетки / что-то ещё?
Přijde pediatr.	Придёт педиатр.
Přijde gynekolog.	Придёт гинеколог.
Budeme měřit tlak / teplotu.	Померим давление / температуру.
Než vás propustime, potřebujeme zkontrolovat jestli miminko přibralo na vaze.	Прежде чем выписать вас, нам нужно проверить, набрал ли ребёнок вес.
Dnes můžete jít domů.	Сегодня вас выпишут.
K odjezdu domů potřebujete mít buď kočárek / autosedačku.	Для отъезда домой вам понадобится коляска или автокресло.
Lékař Vám připraví propouštěcí zprávu.	Врач подготовит для вас выписной эпикриз (справку).
Potřebujeme ještě výsledky.	Нам ещё нужны результаты.
Dokumenty, propuštění, informace	**Документы, выписка, информация**
Připravíme gynekologickou a norovozeneckou propouštěcí zprávu.	Мы подготовим выписной эпикриз гинеколога и неонаталога.
Budete potřebovat dětského lékaře. / Potřebujeme znát jméno dětského lékaře pro miminko.	Вам понадобится педиатр / Нам нужно знать фамилию педиатра вашего малыша.
Podepište prosím tento dokument.	Пожалуйста, подпишите этот документ.
Rodný list vyzvednete na matrice za ____ dnů od porodu.	Свидетельство о рождении можно получить в ЗАГСе через ____ дней после родов.
V případě zdravotních potíží nám ihned volejte/ přijeďte.	В случае проблем со здоровьем немедленно позвоните нам / приезжайте.
Máte otázky?	У вас есть вопросы?
Obecné výrazy pro porozumění	**Общие выражения для понимания**
Nerozumím, můžete to ukázat?	Я не понимаю, можете показать?
Napište to prosím.	Пожалуйста, напишите это.
Mluvte pomalu, prosím.	Говорите медленно, пожалуйста.
Všechno bude v pořádku.	Все будет хорошо.